

32006L0046

16.8.2006.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 224/1

DIREKTIVA 2006/46/EZ EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA**od 14. lipnja 2006.**

o izmjeni Direktive Vijeća 78/660/EEZ o godišnjim financijskim izvještajima za određene vrste trgovačkih društava, Direktive Vijeća 83/349/EEZ o konsolidiranim financijskim izvještajima, Direktive Vijeća 86/635/EEZ o godišnjim financijskim izvještajima i konsolidiranim financijskim izvještajima banaka i drugih financijskih institucija i Direktive Vijeća 91/674/EEZ o godišnjim financijskim izvještajima i konsolidiranim financijskim izvještajima osiguravajućih poduzeća

(Tekst značajan za EGP)

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 44. stavak 1.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije,

uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora ⁽¹⁾,

u skladu s postupkom predviđenim u članku 251. Ugovora ⁽²⁾,

budući da:

- (1) Komisija je 21. svibnja 2003. donijela Plan djelovanja u kojem je najavila mjere za osuvremenjivanje prava trgovačkih društava i poboljšanje korporativnog upravljanja u Zajednici. Kratkoročni je prioritet Zajednice bio potvrditi kolektivnu odgovornost članova uprave, povećati transparentnost transakcija s povezanim strankama i izvanbilančnih dogovora te poboljšati otkrivanje prakse u upravljanju koja se primjenjuje u pojedinom trgovačkom društvu.
- (2) U skladu s Planom djelovanja članovi upravnih, upravljačkih i nadzornih tijela trgovačkog društva trebali su, u svakom slučaju, biti kolektivno odgovorni prema trgovačkom društvu za izradu i objavu godišnjih financijskih izvještaja i godišnjih izvješća. Isti se pristup trebao primijeniti na članove upravnih, upravljačkih i nadzornih tijela poduzeća koja izrađuju konsolidirane financijske izvještaje. Ta tijela djeluju u okviru nadležnosti koje su im

dodijeljene nacionalnim pravom. To ne bi trebalo spriječiti države članice da idu i dalje i da predvide neposrednu odgovornost prema dioničarima, kao i drugim zainteresiranim stranama. S druge su se strane države članice trebale suzdržati od izbora sustava odgovornosti ograničenog na pojedine članove uprave. Međutim, to ne bi trebalo sprečavati sudove ili druga tijela izvršenja u državama članicama da donose sankcije za pojedine članove uprave.

- (3) Obveza izrade i objave godišnjih financijskih izvještaja i konsolidiranih financijskih izvještaja, kao i godišnjih izvještaja i konsolidiranih godišnjih izvještaja temelji se na nacionalnom pravu. Odgovarajuća pravila o odgovornosti, koja je predvidjela svaka država članica na temelju svojeg nacionalnog prava, trebala bi se primjenjivati na članove upravnih, upravljačkih i nadzornih tijela. Države članice bi trebale imati mogućnost odrediti opseg te odgovornosti.
- (4) Kako bi se unaprijedili pouzdani postupci financijskog izvještavanja u cijeloj Europskoj uniji, članovi tijela društva koji su odgovorni za pripremu financijskih izvještaja društva trebali bi biti dužni jamčiti da financijske informacije uključene u godišnje financijske izvještaje i godišnja izvješća trgovačkog društva daju istinit i pošten prikaz.
- (5) Komisija je 27. rujna 2004. donijela Komunikaciju o sprečavanju i borbi protiv financijskih i korporativnih zloporaba u kojoj se, između ostalog, iznose inicijative politike Komisije glede unutarnjeg nadzora u trgovačkim društvima i odgovornosti članova uprave.

⁽¹⁾ SL C 294, 25.11.2005., str. 4.

⁽²⁾ Mišljenje Europskog parlamenta od 15. prosinca 2005. (još nije objavljeno u Službenom listu) i Odluka Vijeća od 22. svibnja 2006.

- (6) Trenutačno se Četvrtom direktivom Vijeća 78/660/EEZ⁽¹⁾ i Sedmom direktivom Vijeća 83/349/EEZ⁽²⁾ predviđa samo objavljivanje transakcija između trgovačkog društva i s njim povezanih poduzeća. Da bi trgovačka društva, čije vrijednosnice nisu uvrštene na uređeno tržište, približili trgovačkim društvima koja primjenjuju međunarodne računovodstvene standarde u svojim konsolidiranim financijskim izvještajima, obvezu bi objavljivanja trebalo proširiti tako da obuhvati i druge tipove povezanih stranaka, kao što su ključni članovi upravljačkih tijela i supružnici članova uprave, ali samo kada su te transakcije bitne i nisu međusobno povezane. Objava materijalnih transakcija s povezanim strankama koje se ne obavljaju pod uobičajenim tržišnim uvjetima može poslužiti korisnicima godišnjih financijskih izvještaja da procijene financijski položaj društva, kao i, u slučaju da društvo pripada skupini, financijsko stanje skupine u cjelini. Transakcije povezanih stranaka unutar skupine trebalo bi izostaviti u pripremi konsolidiranih financijskih izvještaja.
- (7) Tumačenje izraza povezane stranke, navedenog u međunarodnim računovodstvenim standardima koje je Komisija donijela Uredbom (EZ) br. 1606/2002 Europskog parlamenta i Vijeća od 19. srpnja 2002. o primjeni međunarodnih računovodstvenih standarda⁽³⁾ trebalo bi primijeniti u direktivama 78/660/EEZ i 83/349/EEZ.
- (8) Izvanbilančni dogovori mogu izložiti društvo rizicima i koristima koji su bitni za procjenu financijskog položaja društva i, kada društvo pripada skupini, financijskog položaja skupine u cjelini.
- (9) Takvi izvanbilančni dogovori mogu biti bilo kakve transakcije ili sporazumi koje društva mogu sklopiti sa subjektima, čak i neregistriranim, a koji nisu uključeni u bilancu. Takvi izvanbilančni dogovori mogu biti povezani sa stvaranjem ili korištenjem jednog ili više subjekata s posebnom namjenom (SPE) i s off-shore djelatnostima kako bi se ostvarili, između ostalog, gospodarski, pravni, porezni ili računovodstveni ciljevi. Primjeri takvih izvanbilančnih dogovora su dogovori o dijeljenju rizika i dobiti ili obveza koji proizlaze iz ugovora, kao što su ugovori o faktoringu duga, kombinirani ugovori o prodaji i ponovnom otkupu, dogovori o konsignacijskom skladištu, ugovori „preuzmi ili plati”, pretvaranje tražbina u vrijednosnice preko odvojenih društava i neregistriranih subjekata, založena sredstva, dogovori o operativnom zakupu, povjeravanje dijela vanjskim izvršiteljima i slično. Odgovarajuće objavljivanje materijalnih rizika i koristi od takvih dogovora, koji nisu uključeni u bilancu, trebali bi se navesti u bilješkama uz financijske izvještaje ili konsolidirane financijske izvještaje.
- (10) Trgovačka društva čije su vrijednosnice uvrštene na uređeno tržište i koja imaju svoje sjedište u Zajednici trebala bi biti obvezna objaviti godišnje izvješće o korporativnom upravljanju u posebnom i jasno određenom odjeljku godišnjeg izvješća. To bi izvješće, u svakom slučaju, trebalo dioničarima osigurati lako dostupne ključne informacije o stvarno primijenjenoj praksi korporativnog upravljanja, uključujući opis osnovnih značajki bilo kojih postojećih sustava smanjenja rizika i unutarnjeg nadzora u odnosu na postupak financijskog izvještavanja. U izvješću o korporativnom upravljanju trebalo bi jasno navesti primjenjuje li trgovačko društvo bilo kakve odredbe o korporativnom upravljanju osim onih predviđenih u nacionalnom pravu, bez obzira na to jesu li te odredbe izravno utvrđene u pravilniku o korporativnom upravljanju kojemu trgovačko društvo podliježe ili u bilo kojem pravilniku o korporativnom upravljanju koje je trgovačko društvo odlučilo primijeniti. Nadalje, trgovačka društva također mogu, gdje je to bitno, osigurati analizu okolnih i društvenih značajki potrebnih za razumijevanje razvoja, uspješnosti i položaja trgovačkog društva. Nema potrebe obvezati poduzeća koja izrađuju konsolidirano godišnje izvješće da izrade posebno izvješće o korporativnom upravljanju. Međutim, trebalo bi iznijeti informacije o sustavu smanjenja rizika i sustavu unutarnjeg nadzora skupine.
- (11) Različite mjere donesene na temelju ove Direktive ne bi se trebale nužno primjenjivati na isti tip trgovačkih društava ili poduzeća. Države članice trebale bi imati mogućnost da mala društva, koja su opisana u članku 11. Direktive 78/660/EEZ, oslobode od zahtjeva ove Direktive glede povezanih stranaka i izvanbilančnih dogovora. Od trgovačkih društava koja već objavljuju informacije o transakcijama s povezanim strankama u svojim financijskim izvještajima sukladno međunarodnim računovodstvenim standardima koje je donijela Europska unija ne bi trebalo zahtijevati objavljivanje daljnjih informacija na temelju ove Direktive jer primjena međunarodnih računovodstvenih standarda već vodi do istinitog i poštenog prikaza stanja takvog trgovačkog

(1) SL L 222, 14.8.1978., str. 11. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2006/43/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 157, 9.6.2006., str. 87.).

(2) SL L 193, 18.7.1983., str. 1. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2006/43/EZ.

(3) SL L 243, 11.9.2002., str. 1.

društva. Odredbe ove Direktive o izvješću o korporativnom upravljanju trebalo bi primjenjivati na sva društva, uključujući banke, osiguravajuća i reosiguravajuća poduzeća i društva koja su izdala vrijednosnice osim dionica, a koje su uvrštene na uređena tržišta, osim ako ih države članice nisu izuzele od te obveze. Odredbe ove Direktive o dužnostima i odgovornostima članova uprave, kao i o sankcijama, primjenjuje se na sva društva na koja se primjenjuju direktive Vijeća 78/660/EEZ, 86/635/EEZ ⁽¹⁾ i 91/674/EEZ ⁽²⁾ i na sva poduzeća koja izrađuju konsolidirane financijske izvještaje u skladu s Direktivom 83/349/EEZ.

- (12) Direktiva 78/660/EEZ trenutačno sadržava odredbu da se svakih pet godina preispituje, između ostalog, najveći prag bilance i neto promet koje države članice mogu primijeniti kako bi odredile koja se trgovačka društva mogu izuzeti od određenih obveza objavljivanja informacija. Osim tih petogodišnjih provjera, možda bi bilo primjereno uvesti dodatno povremeno povećanje praga za bilancu i neto promet. Uporaba tih povećanih pragova za države članice nije obvezna.
- (13) Budući da države članice ciljeve ove Direktive, i to olakšavanje prekograničnih ulaganja i poboljšanje usporedivosti u cijeloj Europskoj uniji te povjerenja javnosti u financijske izvještaje i izvješća putem poboljšanih i dosljednih posebnih objava, ne mogu postignuti na zadovoljavajući način te da se oni stoga, s obzirom na opseg i učinke ove Direktive, mogu lakše postignuti na razini Zajednice, Zajednica može donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti kako je utvrđeno u članku 5. Ugovora. U skladu s načelom proporcionalnosti utvrđenim u tom članku, ova Direktiva ne nadilazi više od onoga što je nužno da bi se postignuli ti ciljevi.
- (14) Ovom se Direktivom poštuju temeljna prava i načela posebno priznata u Povelji o temeljnim pravima Europske unije.
- (15) U skladu sa stavkom 34. Međuinstitucijskog sporazuma o boljem zakonodavstvu ⁽³⁾ države se članice potiče sastaviti i objaviti, za svoje potrebe i u interesu Zajednice, vlastite tablice koje najbolje prikazuju uzajamnu povezanost ove Direktive i mjera prenošenja u nacionalno pravo.
- (16) U skladu s navedenim, potrebno je izmijeniti direktive 78/660/EEZ, 83/349/EEZ, 86/635/EEZ i 91/674/EEZ,

⁽¹⁾ SL L 372, 31.12.1986., str. 1. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2003/51/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 178, 17.7.2003., str. 16.).

⁽²⁾ SL L 374, 31.12.1991., str. 7. Direktiva kako je izmijenjena Direktivom 2003/51/EZ.

⁽³⁾ SL C 321, 31.12.2003., str. 1.

DONIJELI SU OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Izmjene Direktive 78/660/EEZ

Direktiva 78/660/EEZ mijenja se kako slijedi:

1. u članku 11. stavak 1. mijenja se kako slijedi:
 - (a) u prvoj alineji riječi: „ukupna bilanca: EUR 3 650 000” zamjenjuju se riječima: „ukupna bilanca: EUR 4 400 000”;
 - (b) u drugoj alineji riječi: „neto promet: EUR 7 300 000” zamjenjuju se riječima: „neto promet: EUR 8 800 000”;
2. u članku 11. u trećem stavku riječi: „Direktiva kojom se utvrđuju iznosi na temelju pregleda predviđenog u članku 53. stavku 2.” zamjenjuju se riječima: „bilo koja direktiva kojom se utvrđuju ti iznosi”;
3. u članku 27. stavak 1. mijenja se kako slijedi:
 - (a) u prvoj alineji riječi: „ukupna bilanca: EUR 14 600 000” zamjenjuju se riječima: „ukupna bilanca: EUR 17 500 000”;
 - (b) u drugoj alineji riječi: „neto promet: EUR 29 200 000” zamjenjuju se riječima: „neto promet: EUR 35 000 000”;
4. u članku 27. stavku 3. riječi: „Direktiva kojom se utvrđuju iznosi na temelju pregleda predviđenog u članku 53. stavku 2.” zamjenjuju se riječima: „bilo koja direktiva kojom se utvrđuju ti iznosi”;
5. u članku 42.a dodaje se sljedeći stavak:

„5.a Odstupajući od odredaba stavaka 3. i 4., države članice mogu, sukladno međunarodnim računovodstvenim standardima kako su doneseni u Uredbi Komisije (EZ) br. 1725/2003 od 29. rujna 2003. o donošenju određenih međunarodnih računovodstvenih standarda u skladu s Uredbom (EZ) br. 1606/2002 Europskog parlamenta i Vijeća (*), koja je izmijenjena do 5. rujna 2006., dopustiti ili zahtijevati procjenu financijskih instrumenata, zajedno s pridruženim zahtjevima za objavom koji su predviđeni međunarodnim računovodstvenim standardima donesenima

u skladu s Uredbom (EZ) br. 1606/2002 Europskog parlamenta i Vijeća od 19. srpnja 2002. o primjeni međunarodnih računovodstvenih standarda (**).

- (*) SL L 261, 13.10.2003., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 108/2006 (SL L 24, 27.1.2006., str. 1.).
 (**) SL L 243, 11.9.2002., str. 1.”

6. u članku 43. stavku 1. dodaju se sljedeće točke:

„7.a priroda i poslovna svrha dogovora trgovačkog društva, koji nisu uključeni u bilancu, i financijski utjecaj tih dogovora na trgovačko društvo, pod uvjetom da su rizici ili koristi koji proizlaze iz takvih dogovora materijalni i ako je objavljivanje takvih rizika ili koristi nužno za procjenu financijskog položaja trgovačkog društva.

Države članice mogu dopustiti trgovačkim društvima navedenima u članku 27. da informacije, koje treba objaviti na temelju ove točke, ograniči prema prirodi i poslovnoj svrsi takvih dogovora;

7.b transakcije u koje je trgovačko društvo ušlo s povezanim strankama, uključujući iznos takvih transakcija, prirodu odnosa s povezanim strankama i druge podatke o transakcijama potrebne za razumijevanje financijskog položaja trgovačkog društva ako su takve transakcije materijalne i nisu zaključene pod uobičajenim tržišnim uvjetima. Podaci o pojedinačnim transakcijama mogu se objediniti sukladno njihovoj prirodi, osim kada su potrebni odvojeni podaci za razumijevanje učinaka transakcija s povezanim strankama na financijski položaj trgovačkog društva.

Države članice mogu dopustiti trgovačkim društvima navedenima u članku 27. da izostave objavu propisanu ovom točkom, osim ako to nisu trgovačka društva tipa navedenoga u članku 1. stavku 1. Direktive 77/91/EEZ, u kojem slučaju države članice mogu ograničiti objavu na, najmanje, izravne ili neizravne transakcije između:

i. trgovačkog društva i njegovih velikih dioničara,

i

ii. trgovačkog društva i članova upravnih, upravljačkih i nadzornih tijela.

Države članice mogu izuzeti transakcije između dvaju ili više članova skupine pod uvjetom da su ovisna društva u potpunom vlasništvu toga člana.

„Povezana stranka’ ima isto značenje kao u međunarodnim računovodstvenim standardima donesenima u skladu s Uredbom (EZ) br. 1606/2002.”

7. dodaje se sljedeći članak:

„Članak 46.a

1. Trgovačko društvo čije su vrijednosnice uvrštene na uređeno tržište u smislu članka 4. stavka 1. točke 14. Direktive 2004/39/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 21. travnja 2004. o tržištima financijskih instrumenata (*) uključuje izvješće o korporativnom upravljanju u svoje godišnje izvješće. To izvješće uključuje se kao posebni odjeljak godišnjeg izvješća i sadržava najmanje sljedeće podatke:

(a) uputu na:

i. pravilnik o korporativnom upravljanju kojem trgovačko društvo podliježe;

i/ili

ii. pravilnik o korporativnom upravljanju koji je trgovačko društvo dobrovoljno odlučilo primjenjivati;

i/ili

iii. sve bitne podatke o praksi korporativnog upravljanja koja nadilazi zahtjeve nacionalnog prava.

Kada se primjenjuju točke i. i ii., trgovačko društvo također navodi gdje su javno dostupni odgovarajući tekstovi; kada se primjenjuje točka iii., trgovačko društvo stavlja svoju praksu korporativnog upravljanja na raspolaganje javnosti;

(b) opseg u kojem društvo, u skladu s nacionalnim pravom, odstupa od pravilnika o korporativnom upravljanju iz točke (a) podtočke i. ili ii., obrazloženje trgovačkog društva od kojih dijelova pravilnika o korporativnom upravljanju odstupa i razlozi za to odstupanje. Kada je trgovačko društvo odlučilo ne primijeniti nijednu odredbu pravilnika o korporativnom upravljanju iz točke (a) podtočke i. ili ii., ono obrazlaže razloge za takav postupak;

(c) opis osnovnih značajki sustava unutarnjeg nadzora i smanjenja rizika trgovačkog društva u odnosu na postupak financijskog izvještavanja;

(d) podaci koji se zahtijevaju na temelju članka 10. stavka 1, točaka (c), (d), (f), (h) i (i) Direktive 2004/25/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 21. travnja 2004. o ponudama za preuzimanje (**), kada se ta Direktiva odnosi na trgovačko društvo;

(e) rad skupštine dioničara i njezine ključne ovlasti te opis prava dioničara i način na koji se mogu izvršavati, osim ako ti podaci već nisu u potpunosti predviđeni nacionalnim zakonima i propisima;

(f) sastav i rad upravnih, upravljačkih i nadzornih tijela i njihovih odbora.

2. Države članice mogu dopustiti da se podaci koji se zahtijevaju ovim člankom navedu u posebnom izvješću koje se objavljuje zajedno s godišnjim izvješćem na način utvrđen u članku 47., ili da se u godišnjem izvješću navede uputa gdje je na internetskoj stranici trgovačkog društva ta isprava dostupna javnosti. U slučaju izdvojenog izvješća, izvješće o korporativnom upravljanju može sadržavati uputu na godišnje izvješće u kojemu su dostupni podaci koji se traže sukladno stavku 1. točki (d). Članak 51. stavak 1. drugi podstavak primjenjuje se na odredbe stavka 1. točaka (c) i (d) ovog članka. Ovlašteni revizor provjerava je li napravljena izjava o korporativnom upravljanju s preostalim podacima.

3. Države članice mogu trgovačka društva koja su samo izdala vrijednosnice koje nisu dionice uvrštene na uređeno tržište, u smislu članka 4. stavka 1. točke 14. Direktive 2004/39/EZ, osloboditi primjene odredaba stavka 1. točaka (a), (b), (e) i (f), osim ako ta trgovačka društva nisu izdala dionice kojima se trguje u višestranom sustavu trgovanja u smislu članka 4. stavka 1. točke 15. Direktive 2004/39/EZ.

(*) SL L 145, 30.4.2004., str. 1.

(**) SL L 142, 30.4.2004., str. 12.”

8. dodaje se sljedeći odjeljak:

„ODJELJAK 10.A

Dužnost i odgovornost za izradu i objavu godišnjih financijskih izvještaja i godišnjeg izvješća

Članak 50.b

Države članice osiguravaju da članovi upravnih, upravljačkih i nadzornih tijela trgovačkog društva budu kolektivno

obvezni izraditi i objaviti godišnje financijske izvještaje, godišnje izvješće i izvješće o korporativnom upravljanju, kada se posebno navodi, u skladu s člankom 46.a, sukladno zahtjevima ove Direktive i, prema potrebi, u skladu s međunarodnim računovodstvenim standardima koji su doneseni sukladno Uredbi (EZ) br. 1606/2002. Takva tijela djeluju u okviru nadležnosti koja su im dodijeljena na temelju nacionalnog prava.

Članak 50.c

Države članice osiguravaju da se njihovi zakoni i drugi propisi o odgovornosti u vezi s povredom dužnosti iz članka 50.b primjenjuju na članove upravnih, upravljačkih i nadzornih tijela iz članka 50.b, u svakom slučaju u odnosu na trgovačko društvo.”

9. članak 53.a zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 53.a

Države članice ne omogućuju izuzeće od članka 11. i 27., članka 43. stavka 1., točaka 7.a i 7.b, članka 46., 47. i 51. za društva čije su vrijednosnice uvrštene na uređeno tržište u smislu članka 4. stavka 1. točke 14. Direktive 2004/39/EZ.”

10. dodaje se sljedeći članak:

„Članak 60.a

Države članice određuju pravila o sankcijama koje se primjenjuju u slučaju kršenja nacionalnih odredaba donesenih sukladno ovoj Direktivi te poduzimaju sve mjere nužne za njihovu primjenu. Predviđene sankcije moraju biti učinkovite, proporcionalne i odvraćajuće”

11. članak 61.a zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 61.a

Najkasnije do 1. srpnja 2007. Komisija preispituje odredbe članka 42.a do 42.f, članka 43. stavka 1. točaka 10. i 14., članka 44. stavka 1., članka 46. stavka 2. točke (f) i članka 59. stavka 2. točaka (a) i (b), s obzirom na iskustvo stečeno u primjeni odredaba o računovodstvu po pravičnoj vrijednosti, posebno u odnosu na IAS 39 koji je prihvaćen u skladu s Uredbom (EZ) br. 1606/2002, te, uzimajući u obzir međunarodna kretanja u području računovodstva, podnosi, prema potrebi, prijedlog Europskom parlamentu i Vijeću radi izmjena gore spomenutih članaka.”

Članak 2.

Izmjene Direktive 83/349/EEZ

Direktiva 83/349/EEZ mijenja se kako slijedi:

1. u članku 34. dodaju se sljedeće točke:

„7.a Priroda i poslovna svrha bilo kakvih dogovora koji nisu uključeni u konsolidiranu bilancu i financijski utjecaj tih dogovora, pod uvjetom da su rizici ili koristi koji proizlaze iz takvih dogovora materijalni i ako je otkrivanje takvih rizika ili koristi nužno za procjenu financijskog položaja poduzeća uključenih u konsolidaciju kao cjelinu.

7.b Transakcije, izuzimajući transakcije unutar grupe, koje je zaključilo matično poduzeće ili druga poduzeća iz skupine s povezanim strankama, uključujući iznose takvih transakcija, prirodu odnosa s povezanim strankama, kao i druge podatke o transakcijama nužne za razumijevanje financijskog položaja poduzeća koja su uključena u konsolidaciju kao cjelinu, ako su takve transakcije značajne te nisu zaključene pod uobičajenim tržišnim uvjetima. Podaci o pojedinačnim transakcijama mogu se objediniti prema svojoj prirodi, osim kada su potrebni posebni podaci za razumijevanje učinka transakcija s povezanim strankama na financijski položaj poduzeća uključenih u konsolidaciju kao cjelinu.”

2. u članku 36. stavku 2. dodaje se sljedeća točka:

„(f) opis osnovnih značajki sustava unutarnjeg nadzora i smanjenja rizika grupe u odnosu na postupak pripreme konsolidiranih financijskih izvještaja kada poduzeće posjeduje vrijednosnice uvrštene na uređeno tržište u smislu članka 4. stavka 1., točke 14. Direktive 2004/39/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 21. travnja 2004. o tržištima financijskih instrumenata (*). Ako se konsolidirano godišnje izvješće i godišnje izvješće podnose kao jedno izvješće, taj se podatak mora unijeti u odjeljak o izvješću koji sadržava izvješće o korporativnom upravljanju kako je predviđeno člankom 46.a Direktive 78/660/EEZ.

Ako država članica dopušta da se podatak koji se zahtijeva u članku 46.a stavku 1. Direktive 78/660/EEZ navede u posebnom izvješću koje se objavljuje zajedno s godišnjim izvješćem na način propisan člankom 47. te

Direktive, podaci predviđeni prvim podstavkom također čine dio posebnog izvješća. Primjenjuje se članak 37. stavak 1. drugi podstavak ove Direktive.

(*) SL L 145, 30.4.2004., str. 1.”

3. dodaje se sljedeći odjeljak:

„ODJELJAK 3.A

Dužnost i odgovornost za izradu i objavu konsolidiranog financijskog izvještaja i godišnjeg konsolidiranog izvješća

Članak 36.a

Države članice osiguravaju da članovi upravnih, upravljačkih i nadzornih tijela poduzeća koja izrađuju konsolidirane financijske izvještaje i godišnje konsolidirano izvješće budu kolektivno dužni osigurati da konsolidirani financijski izvještaji, godišnje konsolidirano izvješće i izvješće o korporativnom upravljanju, kada se posebno navodi, sukladno članku 46.a Direktive 78/660/EEZ, budu izrađeni i objavljeni sukladno zahtjevima ove Direktive i, prema potrebi, sukladno međunarodnim računovodstvenim standardima donesenima u skladu s Uredbom (EZ) br. 1606/2002 Europskog parlamenta i Vijeća od 19. srpnja 2002. o primjeni međunarodnih računovodstvenih standarda (*). Takva tijela djeluju u okviru nadležnosti koja su im dodijeljena na temelju nacionalnog prava.

Članak 36.b

Države članice osiguravaju da se njihovi zakoni i drugi propisi o odgovornosti za povredu dužnosti iz članka 36.a primjenjuju na članove upravnih, upravljačkih i nadzornih tijela iz članka 36.a barem za sva poduzeća koja izrađuju konsolidirane financijske izvještaje.

(*) SL L 243, 11.9.2002., str. 1.”

4. u članku 41. dodaje se sljedeći stavak:

„1.a „Povezana stranka’ ima isto značenje kao i u međunarodnim računovodstvenim standardima donesenima u skladu s Uredbom (EZ) br. 1606/2002.”

5. dodaje se sljedeći članak:

„Članak 48.

Države članice određuju pravila o sankcijama koje se primjenjuju u slučaju kršenja nacionalnih odredaba donesenih sukladno ovoj Direktivi te poduzimaju sve mjere nužne za njihovu primjenu. Predviđene sankcije moraju biti učinkovite, proporcionalne i odvraćajuće.”

Članak 3.

Izmjene Direktive 86/635/EEZ

Prva rečenica članka 1. stavka 1. Direktive 86/635/EEZ zamjenjuje se sljedećim:

„Članci 2., 3., članak 4. stavci 1., 3. do 6., članci 6., 7., 13., 14., članak 15. stavci 3. i 4., članci 16. do 21., 29. do 35., 37. do 41., članak 42. prva rečenica, članci 42.a do 42.f, članak 45. stavak 1., članak 46. stavci 1. i 2., članci 46.a, 48. do 50, 50.a, 50.b, 50.c, članak 51. stavak 1. i članci 51.a, 56. do 59., 60.a, 61. i 61.a Direktive 78/660/EEZ primjenjuju se na institucije spomenute u članku 2. ove Direktive, osim ako ovom Direktivom nije predviđeno drukčije.”

Članak 4.

Izmjena Direktive 91/674/EEZ

Prva rečenica članka 1. stavka 1. Direktive 91/674/EEZ zamjenjuje se sljedećim:

„Članci 2., 3., članak 4. stavci 1., 3. do 6., članci 6., 7., 13., 14., članak 15. stavci 3. i 4., članci 16. do 21., 29. do 35., 37. do 41., 42., 42.a do 42.f, članak 43. stavak 1. točke 1. do 7.b i 9. do 14., članak 45. stavak 1., članak 46. stavci 1. i 2., članci 46.a, 48. do 50, 50.a, 50.b, 50.c, članak 51. stavak 1., članci 51.a, 56. do 59., 60.a, 61. i 61.a Direktive 78/660/EEZ primjenjuju se na poduzeća spomenuta u članku 2. ove Direktive, osim ako ovom Direktivom nije predviđeno drukčije.”

Članak 5.

Prenošenje u nacionalno pravo

1. Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom najkasnije do 5. rujna 2008.

Kada države članice donose ove mjere, te mjere prilikom njihove službene objave sadržavaju uputu na ovu Direktivu ili se uz njih navodi takva uputa. Načine toga upućivanja određuju države članice.

2. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih odredaba nacionalnoga prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.

Članak 6.

Stupanje na snagu

Ova Direktiva stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Članak 7.

Adresati

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Strasbourgu 14. lipnja 2006.

Za Europski parlament

Predsjednik

J. BORRELL FONTELLES

Za Vijeće

Predsjednik

H. WINKLER